

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 98 (1980)
Heft: 280

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



A.Z.
3000 BERN I

Herr/Frau/Fraulein/Firma
SCHNEIDER
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN

3(1)2

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 40.–, halbj. Fr. 24.–, Ausland Fr. 50.– jährlich
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 48 Rp., Ausland 54 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an
Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 48 cts, étranger 54 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 280 – 3889

Bern, Freitag, 28. November 1980
Berne, vendredi, 28 novembre 1980

98. Jahrgang
98^e année

N° 280 – 28. 11. 1980

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn,
Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau,
Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

Geschäftseröffnungsverbot – Sperrfrist.

Liquidations-Schuldenruf – Liquidation et appel aux créanciers – Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Appel aux créanciers par suite de fusion.

Antritt der Verlassenschaft.

Sommation au sens de l'art. 89 O.R.C.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 306604-306617

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse en octobre 1980.

Verordnung über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe – Ordonnance sur les taux de contributions à l'exportation des produits agricoles de base – Ordinanza sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base.

Wirtschaftshilfe an die Türkei für 1980 – Aide économique à la Turquie pour 1980.

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im Oktober 1980 – Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique en octobre 1980.

La vie économique: Extrait du numéro de novembre.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Notare, Rechtsanwälte und weitere Interessenten ersucht, die Anmeldungen möglichst frühzeitig beim zuständigen Handelsregisteramt einzureichen.

Etant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1er janvier, les notaires, les avocats, ainsi que les personnes intéressées sont invités à requérir les inscriptions auprès de l'office du registre du commerce compétant, le plus tôt possible.

Zürich – Zurich – Zurigo

14. November 1980
Galerie am Züriberg, Hélyette Steiner, in Zürich, Krönleinstrasse 1, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin, mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB: Hélyette Steiner, von Zürich, in Zürich 7. Einzelunterschrift ist erteilt an Bruno Steiner, von und in Zürich, Bildergalerie.

19. November 1980

Modestia Aktiengesellschaft, in Zürich 4, Liegenschaften (SHAB Nr. 103 vom 4. 5. 1979, S. 1441). Jacques Weilenmann ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

19. November 1980

Julius Fischer AG, in Zürich 5, Erzeugnisse der elektrischen und elektronischen Industrie (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1980, S. 3217). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Charles Chatelain und Gabriel Witschard; sie bleiben Mitglieder des Verwaltungsrates und führen als solche weiter Kollektivunterschrift nur zusammen mit Walter Fischer oder Moritz Ottiker.

19. November 1980

Nord-Süd Reisebüro AG, in Uster (SHAB Nr. 247 vom 21. 10. 1980, S. 3433). Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Ulrich Frisch, von und in Zürich.

19. November 1980

Texas Instruments (Switzerland) AG, bisher in Zürich 9, Handel mit elektronischen Geräten usw. (SHAB Nr. 243 vom 16. 10. 1980, S. 3373). Statuten am 16. 10. 1980 geändert. Neuer Sitz: Dietikon n. Adresse: Riedstrasse 6.

19. November 1980

Triara, Architekturbüro Urs Bhend, Karl Honegger, Roger Roth, in Zürich 4, Hildastrasse 11, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 23. 10. 1980. Architekturbüro. Gesellschafter: Urs Bhend, von Beatenberg und Wetzikon, in Stäfa; Karl Honegger, von Hinwil, in Jonen, und Roger Roth, von Wangen an der Aare, in Zürich 4.

19. November 1980

Zuppinger, Wilhelm AG, in Pfäffikon, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Steinwiesstrasse 44. Statutendatum: 28. 10. 16. 11. 1980. Zweck: Betrieb einer Drucker, Herausgabe von Zeitschriften sowie weiterer im Rahmen liegender Verlagsobjekte. Die Gesellschaft kann Grundstücke und Liegenschaften erwerben und sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 150 000, voll liberiert; 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt Geräte, Maschinen und Mobiliar, alles gemäss Sacheinlagevertrag mit Inventarliste vom 29. 10. 1980, zum Preise von Fr. 48 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Max Zuppinger, von Zürich, in Bauma, Präsident; Kurt Wilhelm, von Safenwil, in Wetzikon ZH; diese beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Katharina Zuppinger-Rutz, von Zürich, in Bauma, diese ohne Zeichnungsbefugnis.

19. November 1980

Seifriz AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Bullingerstrasse 63, Zürich 4. Statutendatum: 5. 11. 1980. Zweck: Betrieb eines Gipsergeschäftes. Die Gesellschaft kann ferner Patente, Lizenzen und Grundstücke erwerben, verwalten und veräußern und sich an Unternehmungen aller Art beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Übernimmt das unter der im Handelsregister nicht eingetragenen Firma «A. Seifriz Zürich», in Zürich, geführte Gipsergeschäft mit Aktiven von Fr. 147 037.22 und Passiven von Fr. 134 533.92, gemäss Bilanz per 30. 6. 1980, zum Preise von Fr. 134 533.92, wovon Fr. 50 000 auf das Grundkapital angerechnet werden. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Alfred Seifriz, von und in Zürich.

19. November 1980

Genebus Handels und Finanz AG, bisher in Zürich I (SHAB Nr. 226 vom 26. 9. 1980, S. 3165). Statuten am 24. 10. 1980 geändert. Die Firma lautet neu: Genebus Handels-, Finanz- und Treuhand AG. Neuer Sitz: Wetzikon n. Adresse: Spitalstrasse 157. Neue Umschreibung des Zwecks: Handel mit Waren aller Art, Vermittlung und Durchführung von Finanzierungen sowie Vornahme von Treuhandgeschäften aller Art.

19. November 1980

Natco AG, in Zürich I, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 111 vom 13. 5. 1980, S. 1618). Statuten am 10. 11. 1980 geändert. Die Firma lautet neu: Natco AG Internationale Transporte. Neuer Zweck: Durchführung von Speditionen, Lagerung, Umschlag und Transportgeschäften aller Art sowie damit zusammenhängende Tätigkeiten im Verkehr mit der ganzen Welt. Die Gesellschaft ist berechtigt, sich an Unternehmen verwandter oder anderer Art zu beteiligen. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberiert. Jörn Hidde und Roland Beck sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Lic. iur. René Schweri ist nun einziges Mitglied des VR; er führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern neu Einzelunterschrift.

19. November 1980

ART-Capital AG, in Zürich 4, Treuhand- und Finanzgeschäfte (SHAB Nr. 211 vom 9. 9. 1980, S. 2981). Felix Drittenbass ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ludwig Kälin ist nunmehr einziges Mitglied des VR; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern nun Einzelunterschrift. Neue Adresse: Kappelerstrasse 15, Zürich I.

19. November 1980

Bank Landau & Kimche AG, in Zürich I (SHAB Nr. 238 vom 10. 10. 1980, S. 3313). Die Unterschrift von Jakob Berlowitz sowie die Prokura von Mirjam Guggenheim sind erloschen.

19. November 1980

Alpafin AG, in Zürich 6, Erwerb und Verwaltung von Wertschriften, Beteiligungen und Liegenschaften (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1979, S. 217). Fritz Bühler ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und zugleich Präsident des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Christian Bühler, von und in Zürich.

19. November 1980

Christ Uhren und Schmuck AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 241 vom 14. 10. 1980, S. 3350). Die Unterschrift von Hans R. Schwarzenbach ist erloschen.

19. November 1980

Matuschka & Partner AG, in Zürich 2, Vermögensberatung und -verwaltung (SHAB Nr. 256 vom 31. 10. 1980, S. 3557). Kurt Gubler, bisher stellvertretender Direktor, ist nun Direktor; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Margrit Lapostolle, von St. Gallen, in Zürich.

19. November 1980

Hanspeter Huggel & Partner AG, in Zürich 8, Durchführung von Auktionen (SHAB Nr. 195 vom 22. 8. 1979, S. 2708). Hanspeter Huggel ist nicht mehr einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), sondern nun Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Fritz Steiger, von Stäfa und Büren, in Herlisberg.

20. November 1980

Trans K-B Aktiengesellschaft, in Zürich I, Beteiligungen und Finanzgeschäfte (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1980, S. 2686). Die Generalversammlung vom 18. 11. 1980 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 100 000 Inhaberaktien zu Fr. 100 ist das Grundkapital von Fr. 10 000 000 auf Fr. 20 000 000 erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 5 000 000 durch Verrechnung liberiert worden. Voll liberiertes Grundkapital nun Fr. 20 000 000, eingeteilt in 200 000 Inhaberaktien zu Fr. 100.

Bern – Berne – Berne

Büro Bern

19. November 1980

Securiton AG, in Zollikofen, Entwicklung, Herstellung, Verkauf oder Vermietung sowie Unterhalt von Produkten und Systemen der Sicherheitstechnik usw. (SHAB Nr. 192 vom 18. 8. 1980, S. 2767). Die Prokura von Rolf Schnez ist erloschen.

19. November 1980

Rodtmatt-Garage AG, bisher in Bern (SHAB Nr. 149 vom 30. 6. 1971, S. 1618). In der Generalversammlung vom 24. Oktober 1980 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz befindet sich nun in Worblafen, Gemeinde Bolligen. Die Firma wurde geändert in: Remo AG Worblafen. Die Gesellschaft bezweckt: Führung von Garagebetrieben, umfassend Service- und Reparaturwerkstätten für Motor- und Wasserfahrzeuge; Tankstellen, Handel mit sowie Vermietung und Leasing von Motor- und Wasserfahrzeugen; Ersatzteilhandel, Finanzierungen. Sie kann sich an Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern. Die bisherigen 100 Namenaktien zu Fr. 1000 wurden in 1000 Namenaktien zu Fr. 100 aufgeteilt und gleichzeitig wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 600 000 erhöht durch Ausgabe von 1000 Namenaktien zu Fr. 300 und 2000 Namenaktien zu Fr. 100. Der Erhöhungsbetrag ist liberiert durch Verrechnung mit Forderungen gegen die Gesellschaft. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 600 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 300 und 3000 Namenaktien zu Fr. 100. Der Verwaltungsrat besteht jetzt aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Zuber, von Hunschwil, in Herrenschanen, Gemeinde Kirchlindach, Präsident (neu); Hans Rudolf Widmer, nun in Boll, Gemeinde Vechigen, Vizepräsident (bisher Präsident), und Carlo Fioratti (bisher Vizepräsident); sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdirektion: Hubelgutstrasse 2.

19. November 1980

SBS Stein- und Betonanierung GmbH, in Bern (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1980, S. 1786). Die Gesellschafterversammlung vom 16. Oktober 1980 hat die Firma geändert in SKS-Technik Stein- und Betonanierung GmbH und die Statuten entsprechend revidiert.

19. November 1980

Bernische Kraftwerke AG, in Bern (SHAB Nr. 128 vom 4. 6. 1980, S. 1899). Alfred Fankhauser, Henri Huber und Charles Parietti sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; sie führen die Unterschrift nicht. Neue Mitglieder des VR, ohne Zeichnungsberechtigung sind: Alfred Aebi, von Seeburg, in Hellsau; Hans Frauchiger, von Eriswil, in Grünen, Gemeinde Sumiswald, und François Mertinat, von Soyhières, in Pruntrut. Die Unterschrift von Hermann Mataré ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, ist erteilt worden an Alfred Maag, von Bachenbülach, in Bern.

19. November 1980

Stähli, in Bern, Betrieb des Gasthofes «Sternen» (SHAB Nr. 127 vom 4. 6. 1970, S. 1286). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

17 novembre 1980

Banque hypothécaire du canton de Genève, à Genève, établissement de droit public cantonal (FOSC du 15. 8. 1980, p. 2749). Maurice Aubert, Marc Tzala et Edmond Gillieron ne sont plus administrateurs. La procuration d'Albert Hucker et David Martin est radiée. Jacques Lance, de Meinier, à Lancy; Pierre Raisin, de et à Genève; Léon Tchêraz, de Thônex, à Genève, et Christian Zaugg, de et à Genève, sont administrateurs; ils n'exercent pas la signature.

17 novembre 1980

Voyages Willy Brandt SA, à Genève (FOSC du 29. 9. 1980, p. 3195). L'administrateur Sylvain Ferdman a été nommé vice-président du conseil; il continue à signer collectivement à deux. Pierre-Joël Muggler, de Lausanne, à Collonge-Bellerive, est membre et secrétaire du conseil d'administration avec signature collective à deux. Signature collective avec un administrateur à deux conférée à Michel Serra, de France, à Annemasse (F), directeur.

17 novembre 1980

SI Chemin Champs-Prévost 20, à Genève, société anonyme (FOSC du 20. 8. 1975, p. 2289). Adrien Vuagniaux, Béat Vuagniaux et Arnold Vuagniaux ne sont plus administrateurs; les pouvoirs des deux premiers sont radiés. Marcel Néri, de et à Genève, est administrateur nique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 4, rue Ami-Lullin, chez Société de Contrôle Fiduciaire SA.

17 novembre 1980

Comarine Compagnie Maritime du Léman SA, à Genève (FOSC du 30. 10. 1980, p. 3550). Administration: Murtaza Gokol, du Canada, à Collonge-Bellerive, président; Eric Bergner, nommé vice-président, et Didier Tornare, de Genève, à Meinier, secrétaire; lesquels signent collectivement à deux.

17 novembre 1980

EHR SA, à Genève, exploitation d'hôtels-restaurants, etc. (FOSC du 10. 6. 1980, p. 1971). Procuration individuelle a été conférée à Alain Marti, de et à Genève.

17 novembre 1980

G & F Parenting SA, à Genève, toutes études dans le domaine commercial, etc. (FOSC du 16. 4. 1980, p. 1241). Le capital de fr. 2 000 000 est maintenant entièrement libéré.

17 novembre 1980

Louis Golay SA, à Genève, représentation de vins, etc. (FOSC du 11. 10. 1979, p. 3218). L'administrateur Alan-Louis Geneux, jusqu'ici vice-président a été nommé secrétaire du conseil; il signe désormais collectivement à deux de même que les administrateurs André Monney, président et délégué; Louis Golay et Jean-Louis Arnal. Georges Mock, de Genève, à Troinex, est membre et vice-président du conseil d'administration avec signature collective à deux.

17 novembre 1980

Manpower SA, à Genève, engager du personnel administratif ou autre, etc. (FOSC du 10. 10. 1980, p. 3319). La signature de l'administrateur Mitchell S. Fromstein est limitée à l'établissement principal.

17 novembre 1980

Mideconsul SA, à Lancy, conseils en matière commerciale, etc. (FOSC du 22. 10. 1980, p. 3452). Adresse: Petit-Lancy, 16, chemin du Fief-du-Chapitre.

17 novembre 1980

Parex SA, à Genève, tous produits et articles de parfumerie, etc. (FOSC du 4. 3. 1980, p. 728). John Fleuti et James Goodson ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Ruth Maute, de Zurich, à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux. Nouvelle adresse: 3, rue de la Muse.

17 novembre 1980

Société d'Exploitation de la Permanence médico-chirurgicale à Onex SA, à Onex (FOSC du 24. 10. 1980, p. 3482). Aristide Karamounas et Yvette Favre ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Alejandro Zglav, de Schönholzerswil, à Genève, président; Philippe Doubré, de France, à Genève; Pedro Zglav, de Schönholzerswil, à Genève, et Michel Favre, Signature collective à deux du président avec un autre membre du conseil. Les pouvoirs de Michel Favre sont modifiés en ce sens.

17 novembre 1980

Volcon SA, à Genève, courtage en matière d'assurance (FOSC du 18. 9. 1978, p. 2890). Le capital de fr. 50 000 est maintenant entièrement libéré.

17 novembre 1980

Ventil plus, Jean-Pierre Wittwer, à Chêne-Bougeries, 29, rue de Chêne-Bougeries. Chef de la maison: Jean-Pierre Wittwer, de Trub, à Chêne-Bougeries. Entretien et nettoyage de gaines de ventilation.

17 novembre 1980

Divica Inter SA, à Genève, entreprise générale du bâtiment (FOSC du 29. 5. 1980, p. 1821). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 300 000 par l'émission de 250 actions de fr. 1000 au porteur. Montant libéré par compensation: fr. 100 000. Capital: fr. 300 000, entièrement libéré; divisé en 300 actions de fr. 1000 au porteur. Statut modifiés le 3. 11. 1980. Administration: Yvon Python, nommé président; Jozsef Botkos-Vamos, de Lausanne, à Vernier, secrétaire, et Karoly Berczy, de Hongrie, à Vernier, lesquels signent collectivement à deux.

Jura - Jura - Giura

Bureau de Porrentruy

18 novembre 1980

Société de l'alerie de Fahy, à Fahy, société coopérative (FOSC du 14. 3. 1967, no 61, p. 896). Robert Theubet, président, est décédé; sa signature est radiée. Nicolas Chèvre, de Mettemberg, à Fahy, est nommé président. La société est engagée par la signature collective à deux du président avec le secrétaire, du vice-président avec le secrétaire et du secrétaire-caissier avec le président ou vice-président.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

17 novembre 1980

Jullerat de Simonin, polissage, à Saignelégier, société en nom collectif (FOSC du 13. 9. 1978, no 214, p. 2846). La société est dissoute depuis le 1er novembre 1980. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

18 novembre 1980

Garage Charles Graf, au Noirmont. Le chef de la maison est Charles Graf, d'Aeschi bei Spiez, à Muriaux. Exploitation d'un garage, vente et réparation de voitures, vente d'accessoires et benzine.

18 novembre 1980

Joseph Haefeli, au Noirmont. Le chef de la maison est Joseph Haefeli, de Mülliswil, au Noirmont. Appareils ménagers, agencements de cuisines.

Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

Aufruf - Sommations - Diffida

Es wird folgende Schuldurkunde vermisst:

Schuldbrief für Fr. 85 000.-, ausgestellt am 17. Oktober 1969, zugunsten des Inhabers und lautend auf Robert Seleger als Schuldner. Er lastet im 1. Rang auf den Liegenschaften Kat. Nrn. 201, 1399, 216, 570, 736 und 769 in der Gemeinde Rifferswil sowie auf dem Korporations-Teilrecht Fol. 7 in Rifferswil.

Der Besitzer dieses Schuldbriefes und jedermann, der über die Urkunde Anskunft geben kann, werden aufgefordert, sich innert Jahresfrist seit der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, zu melden und den Schuldbrief vorzulegen. Wird die Urkunde innert Frist nicht vorgelegt, wird der Titel kraftlos erklärt. (45')

8910 Affoltern am Albis, den 1. August 1980

Einzelrichter im summarischen Verfahren
des Bezirkes Affoltern am Albis
Der Gerichtsschreiber: lic. iur. T. Kupfer

Der derzeitige Besitzer der nachgenannten Kassa-Obligation wird aufgefordert, diese innert 6 Monaten beim Unterzeichneten vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird: Inhaber-Kassa-Obligation Nr. 3590 der Bezirkskasse Laufen. Filiale Breitenbach, Kapitalbetrag Fr. 3000.-, fällig am 2. Juni 1980, ohne Zinscoupon. (1684')

4143 Dornach, den 24. November 1980

Der Amtsgerichtspräsident
von Dorneck-Thierstein

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief von Fr. 10 000.-, 6%, vom 15. September 1952, Belege 1/9269, 1/9663, lautend zugunsten Rosa Möri-Walther, Epsach, lastend im 2. Rang auf Epsach-Grundbuchblatt Nr. 710.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1682')

2560 Nidau, den 19. November 1980

Der Gerichtspräsident II:
Stähli

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief von Fr. 25 500.-, 6½%, vom 26. Juli 1939, Beleg 1/6944, lastend im 1. Rang auf Nidau-Grundbuchblatt Nr. 510;

Eigentümerschuldbrief von Fr. 14 500.-, 6½%, vom 22. Dezember 1939, Beleg 1/7020, lastend im 2. Rang auf Nidau-Grundbuchblatt Nr. 510;

beide lautend zugunsten der Erbengemeinschaft von Frau Blanche Yvonne Rüfenacht, verw. Aebersold geb. Léchet.

Der allfällige Inhaber dieser Titel wird aufgefordert, diese innert Jahresfrist seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1681')

2560 Nidau, den 20. November 1980

Der Gerichtspräsident II:
Stähli

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief von Fr. 2000.-, 6½%, vom 9. Dezember 1941, Beleg 1/7236, lautend zugunsten Otto Hännli, von Forst, wohnhaft in Sutz-Latringen. Hasensprung, lastend im 2. Rang auf Sutz-Latringen-Grundbuchblatt Nrn. 195 und 196.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1683')

2560 Nidau, den 20. November 1980

Der Gerichtspräsident II:
Stähli

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes im Betrage von Fr. 13 500.- vom 28. Dezember 1961, lastend auf GB Biberist Nr. 1463, Gläubiger zur Zeit der Errichtung: Solothurner Kantonalbank, Solothurn, Schuldner: Erben des Jenny Willy, Biberist, wird hiermit aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist, von der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem Amtsgerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten vorzulegen, ansonst der Titel kraftlos erklärt wird. (606')

4500 Solothurn, den 26. März 1980

Der Zivilamtsgerichtsschreiber
von Bucheggberg-Kriegstetten:
K. Flury

Le président du Tribunal II du district de Porrentruy, ordonne au détenteur éventuel du titre suivant:

3e rang: fr. 50 000.-, 6%, cédule hypothécaire inscrite le 30 octobre 1970 à PJ IIIg 4016 au profit et contre M. Raymond Grosjean, grevant l'immeuble feuillet 2269 du ban d'Alle, appartenant à Raymond Grosjean, précité;

de produire ce titre à notre greffe dans le délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (1685')

2900 Porrentruy, le 18 novembre 1980

Le président du Tribunal II:
P. Theurillat

Kraftloserklärungen

Annulations - Annullamenti

Das Bezirksgericht Brugg hat mit Beschluss vom 18. November 1980, gestützt auf Art. 870 Abs. 1 ZGB, als kraftlos erklärt:

Namenschuldbrief per Fr. 2000.- vom 5. Oktober 1931, Maximalzinsfuß 6½%, haftend im 2. Rang auf GB Brugg Nr. 289, Plan 46, Parzelle 1341, lautend auf die Aargauische Kantonalbank Brugg, als Gläubigerin. (1686)

5200 Brugg, den 21. November 1980

Bezirksgericht

Nach Ablauf der Auskündungsfrist wird kraftlos erklärt:

Der Schuldbrief von Fr. 20 000.- vom 18. März 1947, Beleg Serie IV Nr. 6109, lastend auf Hilterfingen-Grundstück Nr. 618, des Willy Jaun, dipl. Arch. HTL, Freiburgstrasse 123, Bern. (1687)

3601 Thun, den 25. November 1980

Der Gerichtspräsident I:
Hollenweger

Nach Ablauf der Auskündungsfrist werden kraftlos erklärt:

Die Schuldbriefe Nr. 93 von Fr. 7000.- und Nr. 132 von Fr. 1000.-, beide vom 16. November 1973, Beleg Nr. 4412, lastend im 1. bzw. 2. Rang auf 5/184 Miteigentumsanteil an Oberhofen-Grundbuchblatt Nr. 39-25, des Walter Schönholzer, Ingenieur, Barico, Purasca TI. (1688)

3601 Thun, den 25. November 1980

Der Gerichtspräsident I:
Hollenweger

Nach Ablauf der Auskündungsfrist wird kraftlos erklärt:

Der Schuldbrief von Fr. 18 000.- vom 3. November 1926, Beleg 1/9309, lastend auf Hilterfingen-Grundbuchblatt Nr. 56, des Rudolf Friedrich Rufenner, Hünibachstrasse 28, Hilterfingen. (1689)

3601 Thun, den 25. November 1980

Der Gerichtspräsident I:
Hollenweger

Nach Ablauf der Auskündungsfrist wird kraftlos erklärt:

Die Obligation Nr. 1518 der Raiffeisenkasse Uetendorf von Fr. 2000.-, lautend auf den Namen Werner Brunner, Thunstr. 75, 3138 Uetendorf. (1690)

3601 Thun, den 25. November 1980

Der Gerichtspräsident I:
Hollenweger

Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

Geschäftseröffnungsverbot – Sperrfrist

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates vom 16. April 1947/15. März 1971)

Herr Hans Kung-Bucher, Lebensmittel – Mercerie, Wolhusen-Markt, führt vom 14. November 1980 bis 24. Februar 1981 in seiner Verkaufsstelle einen amtlich bewilligten Totalausverkauf durch.

Gestützt auf Art. 16 der Eidgenössischen Ausverkaufsverordnung wurde ihm die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes in der ganzen Schweiz bis zum 24. Februar 1986 untersagt. (A1637)

6002 Luzern, den 24. November 1980

Handelspolizei des Kantons Luzern

Amico Foundation, in Luzern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Amico Foundation in Luzern ist in Liquidation getreten.

Die Gläubiger der Stiftung werden hiermit, unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR, aufgefordert, ihre Ansprüche mit eingeschriebenem Brief und begründet innert 30 Tagen beim Liquidator, Alfred Wüest, Stadthaus, 6002 Luzern, geltend zu machen. (A1572')

6002 Luzern, den 15. November 1980

Der Liquidator

Misa Minerva AG, Glarus

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Eine ausserordentliche Generalversammlung der Misa Minerva AG, Glarus, hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Demzufolge werden die Gläubiger unter Hinweis auf Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche geltend zu machen. Die Anmeldungen sind bis zum 15. Dezember 1980 beim Büro des Liquidators, Dr. Caspar Hürlimann, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 3, 8001 Zürich, einzureichen. (A1459')

8001 Zürich, den 16. Oktober 1980

Der Liquidator

Soreco Société de Recherches et de Constructions S.A., à Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 19 novembre 1980 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 décembre 1980, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains de la liquidatrice, Société Fiduciaire Ravier S.A., boulevard de Pérolles 5, 1701 Fribourg. (A1628')

1701 Fribourg, le 19 novembre 1980

La liquidatrice

Fapi S.A. en liquidation, à Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 21 novembre 1980 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

En conséquence et conformément aux art. 742 et 745 CO, les créanciers de la société sont sommés de faire connaître leurs réclamations, quelle qu'en soit la nature, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis.

Les productions doivent être adressées à Fapi S.A. en liquidation, p.a. Me Th. de Bocard, Grand-Places 1, 1700 Fribourg. (A1644')

1700 Fribourg, le 21 novembre 1980

La liquidatrice

Dirger S.A., en liquidation, à Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 20 novembre 1980 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

En conséquence, les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives, selon l'art. 742 CO, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en main de la liquidatrice: Société de Contrôle Fiduciaire S.A., rue de l'Hôpital 15, 1700 Fribourg. (A1643')

1700 Fribourg, le 24 novembre 1980

La liquidatrice

Valroc Holding S.A. en liquidation, à Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 30 octobre 1980 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit et accompagnées des pièces justificatives dans un délai d'un mois à compter de la troisième publication en mains du liquidateur Bertrand Gaillard, p.a. Fiduciaire Auditoria S.A., rue Caroline 2, Lausanne. (A1622')

1000 Lausanne, le 19 novembre 1980

Le liquidateur

Société de Fromagerie d'Orzens

Appel aux créanciers par suite de fusion conformément aux art. 733, 874 et 914 CO

Première publication

L'assemblée générale du 29 août 1980 a décidé de fusionner avec la Société de Laiterie de Gossens.

Elle a modifié ses statuts en conséquence et a notamment supprimé la responsabilité personnelle de ses membres.

Les créanciers de la société qui désiraient être désintéressés devront produire leurs créances par écrit, accompagnées des pièces justificatives d'ici au 1er mars 1981 au président de la Société de Fromagerie d'Orzens et de Gossens, à Orzens. (A1641')

1411 Orzens, le 25 novembre 1980 Société de Fromagerie d'Orzens

Société de Laiterie de Gossens

Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 914 CO

Première publication

L'assemblée générale du 29 août 1980 a décidé de fusionner avec la Société de Fromagerie d'Orzens.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances par écrit, accompagnées des pièces justificatives d'ici au 1er mars 1981 au président de la Société de Fromagerie d'Orzens et de Gossens, à Orzens. (A1642')

1411 Orzens, le 25 novembre 1980 Société de Laiterie de Gossens

Naurokos S.A. in liquidazione, Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Terza pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 17 novembre 1980 ha deliberato lo scioglimento della società.

Eventuali creditori della società sono diffidati a notificare i loro crediti entro un mese al liquidatore della società, c/o Revifida S.A., viale St. Francini 22, 6901 Lugano. (A1621')

6901 Lugano, il 17 novembre 1980

Il liquidatore:
Franco Spinelli

Panfin S.A., in liquidazione, Grono

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

L'assemblea generale ordinaria degli azionisti in data 28 ottobre 1980 ha deciso lo scioglimento della società e la sua messa in liquidazione.

I creditori della società sono invitati a notificare i loro crediti presso lo studio Dott. Luigi Ottaviani, via al Forte 3, 6901 Lugano, nel termine di un mese dalla terza pubblicazione. (A1645')

6901 Lugano, il 24 novembre 1980

Il liquidatore:
f.to Dott. Luigi Ottaviani

Ketilfarm S.A. in liquidazione, in Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Terza pubblicazione

Con decisione assembleare del 28 ottobre 1980 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro tre mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società, c/o Fidinam Fiduciaria S.A., via Pioda 14, Lugano. (A1627')

6900 Lugano, il 25 novembre 1980

Il liquidatore:
Fidinam Fiduciaria S.A.

Antritt der Verlassenschaft

Die Verlassenschaft des Sager Gottfried, 1913, von Menziken, in Neuenhof wohnhaft gewesen, gestorben am 5. Januar 1980, ist von den gesetzlichen Erben:

1. Zahnd-Sager Silvia Margareta, 1941 Zürich
2. Sager Willy Bruno, 1952, Zürich
3. Sager-Amrein Anita Hedwig, 1928, Kollbrunn

unter den Folgen des öffentlichen Inventars stillschweigend angetreten worden. (A1638)

5400 Baden, den 25. November 1980

Bezirksgericht Baden

Sommatton au sens de l'art. 89 ORC

Toute personne qui prétendrait avoir intérêt au maintien de l'inscription de la société anonyme

Ruderal SA, à Genève, précédemment domiciliée 11bis, rue Toepffer, chez Jean-Pierre Reber, avocat,

est invitée par la présente publication à faire valoir ses motifs par écrit à l'office soussigné dans les trente jours. A défaut, la société sera radiée d'office. (A1639)

1211 Genève, le 28 novembre 1980

Office cantonal du registre du commerce
Case postale 716, 1211 Genève 3
Monique Sansonnens, chef de service

Sommatton au sens de l'art. 89 ORC

Toute personne qui prétendrait avoir intérêt au maintien de l'inscription de la société anonyme

Sardax SA, à Genève, dont l'unique administrateur Michel Bouverat, a quitté la Suisse,

est invitée par la présente publication à faire valoir ses motifs par écrit à l'office soussigné dans les trente jours. A défaut, la société sera radiée d'office. (A1640)

1211 Genève, le 28 novembre 1980

Office cantonal du registre du commerce
Case postale 716, 1211 Genève 3
Monique Sansonnens, chef de service

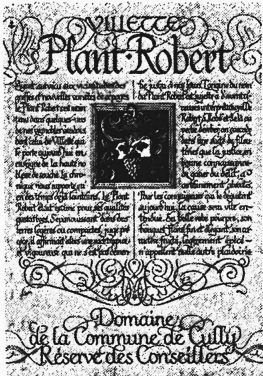
Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

306604. Date de dépôt: 18 avril 1980.
Commune de Cully, 1096 Cully. - Commerce.

Vins de Villette (Lavaux). (Cl. int. 33)



306605. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1980.
S. Fassbind AG, Oberarth, 6414 Oberarth. - Handel.

Französischer Wein (Fleurie). (Int. Kl. 33)



FLEURIE

Saint - Luc

306606. Date de dépôt: 13 mai 1980.
Usines Métallurgiques de Vallorbe, 1337 Vallorbe. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 181202. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 mai 1980.

Limes et autres outils. (Cl. int. 8)



306607. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1980.
Fr. Sauter AG, Fabrik elektr. Apparate, im Sunnam 55, 4058 Basel. - Fabrikation.

Elektronische Zeitschalter mit Eingabetastatur, Digitalanzeige und Speichereinheit. (Int. Kl. 9)

flexotime

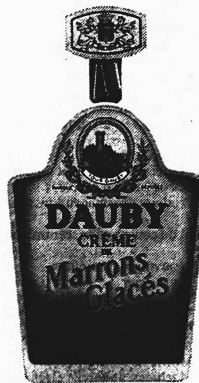
306608. Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1980.
Seab GmbH, Elisabethenstrasse 23, 4051 Basel. - Fabrikation und Handel.

Bakterien-Mischkulturen, enthaltend *Lactobacillus acidophilus*, *Lactobacillus bifidus* und *Milchstreptokokken*, zum Fermentieren von Milchprodukten. Milchprodukte als Nahrungsmittel, nämlich Sauermilch, Sauermilchzubereitungen, Quark, Sauerrahm, Buttermilch, Birchermüli, sämtliche Waren auch mit Frucht- und/oder Aromazusätzen, Butter, Käse. (Int. Kl. 1, 5, 29)

Biogarde

306609. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1980.
S.A. F.lli Galli, Camis & Stock, via Trevano 9, 6904 Lugano. - Fabrikation und Handel.

Likör, nämlich «Crème de Marrons Glacés». (Int. Kl. 33)



306610. Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1980.
Decotoy AG, Bädenerstrasse 313, 8003 Zürich. - Fabrikation.

Marionetten-Puppen aus Holz. (Int. Kl. 28)

mariolls

306611. Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1980.
Sika AG, vorm. Kaspar Winkler & Co., Tüffenwies 16-22, 8048 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 181090. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Juni 1980 an.

Impregnierungsmittel für Natur- und Kunststein, Zement, Kalk, Kies, Gips, Harz, Asphalt, Goudron und Baustoffe. (Int. Kl. 1, 19)

Sikanol

306612. Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1980.
Schweiz. Serum- & Impfstoffinstitut und Institut zur Erforschung der Infektionskrankheiten (Institut Sérothérapique et Vaccinal Suisse et Institut pour l'Etude des Maladies Infectieuses) (Swiss Serum and Vaccine Institute and Institute for the Research of Infectious Diseases) (Istituto Sieroterapico e Vaccinogeno Svizzero e Istituto per lo Studio delle Malattie Infettive) (Istituto Suiszo de Sueroterapia y Vacunación e Instituto para el Estudio de las Enfermedades Infecciosas), Rehhagstrasse 79, 3018 Bern. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 179217. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. Februar 1980 an.

Sera und Impfstoffe schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 5)

TAB Anatoxal Berna

306613. Date de dépôt: 3 juin 1980.
Rado Uhren AG (Rado Watch Co. Ltd.) (Montres Rado S.A.), Bielstrasse 43, 2543 Lengnau près Biene. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 181329. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 juin 1980.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

RADO GAZELLE

306614. Date de dépôt: 3 juin 1980.
Rado Uhren AG (Rado Watch Co. Ltd.) (Montres Rado S.A.), Bielstrasse 43, 2543 Lengnau près Biene. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 181330. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 juin 1980.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

RADO GREEN - HORSE

306615. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1980.
De Trey AG, Nürenbergstrasse 19, 8037 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 181341. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Juni 1980 an.

Zinkhaltige zahnärztliche Füllungsmaterialien und Medikamente, insbesondere zinkhaltige Porzellane und Zemente zur Herstellung von Prothesen in der Zahnheilkunde. (Int. Kl. 5)

TENAZING

306616. Date de dépôt: 30 avril 1980.
Lacoray S.A., 1, place Saint-Gervais, 1201 Genève. - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)

LAC

Poinçon de maître: no 3657.

306617. Date de dépôt: 30 mai 1980.
«Editions Hello» Francis Jaeger, 29-31, route de Pré-Marais, 1233 Bernex. - Fabrication et commerce.

Vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles. (Cl. int. 25)



Répartition géographique
(cf. tableau III)

En regard d'octobre 1979, les importations en provenance des Etats de l'OCDE ont manifesté un accroissement d'un huitième (+528,1 millions de francs), qui équivalait à près de quatre cinquièmes de la plus-value totale. La majoration des acquisitions dans la CEE (+305,3 millions ou 9,1%) a dépendu avant tout du redoublement des fournitures de la République fédérale d'Allemagne (+208,2 millions) et de la France (+117,5 millions). Les arrivages de l'AELE (+30,1 millions ou 8,1%), spécialement d'Autriche (+28,2 millions) et des pays extra-européens de l'OCDE (+176,9 millions ou 43,7%) se sont aussi amplifiés. Parmi ces derniers, les Etats-Unis d'Amérique (+80,8 millions), le Japon (+67,7 millions) et le Canada (+27,7 millions) ont livré plus de marchandises. L'approvisionnement s'est intensifié de 141,8 millions de francs ou de 22,5% dans les Etats non membres de l'OCDE, essentiellement à cause de la multiplication des achats dans les pays en voie de développement (+122,9 millions ou 32,0%), puisqu'ils dénotaient une progression moindre (+16,0 millions de francs ou 6,8%) dans les Etats à économie planifiée.

Les exportations à destination des Etats de l'OCDE ont augmenté de 343,6 millions de francs ou de 11,0%. Dans les Communautés européennes, les livraisons se sont révélées plus importantes (+199,8 millions de francs ou 9,4%), notamment en République fédérale d'Allemagne (+92,0 millions), Italie (+62,6 millions) et France (+48,9 millions). Les envois dans l'Association de libre-échange ont aussi progressé (+55,1 millions ou 13,9%), principalement en raison de l'accroissement des expéditions en Autriche (+21,5 millions), en Suède et au Portugal. La demande des Etats extra-européens de l'OCDE s'est presque intensifiée d'un dixième (+46,0 millions) en premier lieu à cause de l'accroissement des ventes aux Etats-Unis d'Amérique (+32,6 millions). Les sorties ont grossi de 133,6 millions de francs ou de 12,1% dans les pays non membres de l'OCDE. Tandis que les fournitures s'intensifiaient nettement dans les pays en voie de développement (+127,1 millions ou 14,4%), elles n'ont qu'à peine dépassé le résultat de l'année dernière dans les Etats à économie planifiée (+1,7 million de francs ou 0,9%).

Le mois étudié, la balance commerciale s'est soldée par un déficit de 1263,5 millions de francs, supérieur de 184,5 millions ou de 17,1% à celui d'octobre 1979, avec les Etats de l'OCDE. Avec la CEE, le solde passif s'est alourdi de 105,5 millions ou de 8,5%, pour s'établir à 1348,6 millions de francs. L'excédent d'exportation (46,7 millions de francs) a plus que doublé avec l'AELE (+25,0 millions), mais le commerce avec les Etats extra-européens de l'OCDE, encore positif le mois de référence (84,2 millions), est devenu passif en octobre 1980 (46,7 millions). Le solde actif des échanges avec les pays non membres de l'OCDE (469,0 millions) a diminué de 8,2 millions de francs ou de 1,7%. Le surplus d'exportation s'est accru de 4,2 millions ou de 0,8% et s'est élevé à 503,5 millions de francs avec les pays en voie de développement, alors que le passif (68,6 millions de francs) s'aggravait de 14,3 millions de francs ou de 26,3% avec les Etats à économie planifiée.

Commerce extérieur par régions économiques
Tableau III

	Importation		Exportation		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	oct. 1980	janv.-oct. 1980	oct. 1980	janv.-oct. 1980	Importation		Exportation	
	oct. 1980	oct. 1980	oct. 1980	oct. 1980	oct. 1980	oct. 1980	oct. 1980	oct. 1980
OCDE-Total	4726,7	43546,3	3463,2	30383,9	12,6	24,2	11,0	14,9
- OCDE-Europe	4145,0	38157,1	2928,2	25791,3	9,3	22,4	11,3	15,4
- CEE	3666,9	34061,4	2318,3	20846,2	9,1	22,6	9,4	15,7
Allemagne (RF)	1594,1	13994,2	941,4	8186,1	15,0	21,9	10,8	14,5
France	704,4	6255,9	425,8	3812,8	20,0	21,0	13,0	22,3
Italie	503,9	4915,8	360,8	3204,0	- 2,8	18,1	21,0	26,1
Pays-Bas	210,8	2086,6	127,6	1166,8	15,6	21,4	10,5	12,7
Belgique-Luxembourg	200,2	2147,1	138,2	1310,5	7,9	30,1	- 0,6	24,3
Grande-Bretagne	390,6	4120,4	265,9	2634,2	-12,8	30,3	- 5,4	1,8
Danemark	49,6	420,7	52,5	460,1	25,3	23,0	9,4	4,7
Irlande	13,3	120,6	6,0	71,8	-10,7	25,1	-42,3	-26,2
- AELE	403,5	3500,1	450,2	3744,4	8,1	21,9	13,9	15,1
Autriche	209,6	1837,8	225,8	1901,8	15,5	21,4	10,5	15,6
Norvège	20,2	192,2	41,1	353,0	34,7	33,5	6,2	16,4
Suède	118,3	991,2	105,9	830,5	- 5,3	16,9	17,9	9,7
Portugal	15,1	148,7	40,7	323,7	7,1	47,5	43,3	17,9
Finlande	33,9	285,3	35,1	322,5	4,0	25,6	6,7	23,6
Islande	6,4	45,0	1,6	12,9	18,5	21,3	45,5	8,4
- autres pays	74,6	595,6	159,8	1200,8	26,7	14,6	36,6	11,9
- OCDE-Pays extra-européens	581,7	5389,2	535,0	4592,6	43,7	38,9	9,4	11,9
USA	342,1	3403,0	334,9	2902,6	30,9	34,8	10,8	19,5
Canada	47,3	263,8	42,0	342,6	141,3	46,1	7,7	10,4
Japon	183,2	1632,4	121,4	1053,3	58,6	48,0	3,9	- 1,1
Australie/Nouvelle-Zélande	9,1	90,0	36,6	294,1	8,3	24,1	18,1	- 2,0
Pays non-OCDE	772,6	7302,5	1241,6	10615,2	22,5	50,2	12,1	11,1
- en voie de développement	506,6	4845,4	1010,1	8610,1	32,0	50,2	14,4	11,9
dont OPEP	186,3	1787,9	316,8	2812,5	29,3	69,3	3,6	21,9
- à économie planifiée	250,7	2275,7	182,1	1611,9	6,8	50,2	0,9	3,4
en Europe	232,2	2091,6	154,8	1422,9	7,1	47,3	- 4,3	1,7
en Asie	18,5	184,1	27,3	189,0	4,5	94,4	46,8	18,2
Afrique du Sud	15,2	181,3	49,4	393,2	22,6	49,6	11,0	29,7
Total général	5499,2	50848,8	4704,7	40999,1	13,9	27,4	11,3	13,9

Verordnung über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe

Änderung vom 24. November 1980

Das Eidgenössische Finanzdepartement verordnet:

In Artikel 1 der Verordnung vom 14. Mai 1976 über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe werden die Ausfuhrbeitragsansätze, gültig für den Monat Dezember 1980, wie folgt festgesetzt:

Zolltarifnummer	Ansatz je 100 kg Eigengewicht Fr.	Zolltarifnummer	Ansatz je 100 kg Eigengewicht Fr.
ex 0401.10	27.—	1102.12	—
0401.20	235.90	ex 1102.14	43.50
ex 0402.10	363.40	1701.20	22.20
ex 0402.10	158.80	1701.30	25.20
ex 0402.20	852.50	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	133.10	1702.10	63.—
ex 0403.10	973.—	1702.18	18.70
ex 0403.10	597.—	1702.20	22.20
ex 0403.12	401.80	1702.30	13.20
0405.20	215.20	ex 1703.10	63.—
0405.22	70.30	ex 1703.10	12.60
1101.10	43.50		

II Diese Änderung tritt am 1. Dezember 1980 in Kraft.

24. November 1980 Eidgenössisches Finanzdepartement: W. Ritschard

Ordonnance sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base

Modification du 24 novembre 1980

Le Département fédéral des finances arrête:

A l'article 1er de l'ordonnance du 14 mai 1976 sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base, ces taux sont fixés comme il suit pour le mois de décembre 1980:

Número du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.	Número du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.
ex 0401.10	27.—	1102.12	—
0401.20	235.90	ex 1102.14	43.50
ex 0402.10	363.40	1701.20	22.20
ex 0402.10	158.80	1701.30	25.20
ex 0402.20	852.50	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	133.10	1702.10	63.—
ex 0403.10	973.—	1702.18	18.70
ex 0403.10	597.—	1702.20	22.20
ex 0403.12	401.80	1702.30	13.20
0405.20	215.20	ex 1703.10	63.—
0405.22	70.30	ex 1703.10	12.60
1101.10	43.50		

II La présente modification entre en vigueur le 1er décembre 1980.

24 novembre 1980 Département fédéral des finances: W. Ritschard

Ordinanza sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base

Modificazione del 24 novembre 1980

Il Dipartimento federale delle finanze ordina:

Nell'articolo 1 dell'ordinanza del 14 maggio 1976 sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base, tali aliquote - valide per il mese di dicembre 1980 - sono fissate come segue:

Voce di tariffa delle dogane	Aliquota per 100 kg peso effettivo Fr.	Voce di tariffa delle dogane	Aliquota per 100 kg peso effettivo Fr.
ex 0401.10	27.—	1102.12	—
0401.20	235.90	ex 1102.14	43.50
ex 0402.10	363.40	1701.20	22.20
ex 0402.10	158.80	1701.30	25.20
ex 0402.20	852.50	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	133.10	1702.10	63.—
ex 0403.10	973.—	1702.18	18.70
ex 0403.10	597.—	1702.20	22.20
ex 0403.12	401.80	1702.30	13.20
0405.20	215.20	ex 1703.10	63.—
0405.22	70.30	ex 1703.10	12.60
1101.10	43.50		

II La presente modificazione entra in vigore il 1° dicembre 1980.

24 novembre 1980 Dipartimento federale delle finanze: W. Ritschard



Emissionszentrale schweiz. Regionalbanken

Ausgabe einer 5 1/4 % Anleihe

Serie 27, 1980-88 von Fr. 66 000 000

zur Beschaffung langfristiger Gelder für das Aktivgeschäft von Mitgliedbanken.

- Emissionspreis:** 100,50 %
Laufzeit: 8 Jahre fest.
Sicherheit: 41 Mitgliedbanken verbürgen das Kapital und die Zinsen im Rahmen ihrer Beteiligungen gemäss Prospekt.
Kotierung: an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne, St. Gallen und Zürich.
Zelchnungsfrist: vom 28. November bis 4. Dezember 1980, mittags.
Lieferung: 16. Dezember 1980.

Zelchnungen werden von allen Banken entgegengenommen, bei denen auch Prospekte und Zelchnungsschne erhältlich sind.

Engadiner Kraftwerke AG, Zernez

6% Anleihe 1971-86 von Fr. 35 000 000

(Valoren-Nummer 125 828)

Die Engadiner Kraftwerke AG hat beschlossen, die obenerwähnte Anleihe, gestützt auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen, auf den

1. April 1981
zur Rückzahlung zum Nennwert zu kündigen.

Von diesem Datum an können die Obligationen, versehen mit den nicht fälligen Coupons per 1. April 1982 und folgende, bei einer auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstelle zur Rückzahlung eingereicht werden.

Die Gesellschaft behält sich vor, den Obligationären gegebenenfalls eine Konversionsofferte zu unterbreiten.

Zürich, den 28. November 1980

Im Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

Skilift Rotenfluh AG, Schwyz

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, 9. Dezember 1980, abends 20.15 Uhr, im Hotel Engel, Schwyz.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1979/80 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über das Jahresergebnis und Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Wahl der Rechnungsrevisoren.
4. Verschiedenes.

Stimmkarten können gegen Abgabe der Aktiennummern vor Beginn der Versammlung bezogen werden.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1980 liegen bei folgenden Banken zur Einsicht auf:

Schweizerische Kreditanstalt Schwyz
Kantonalbank Schwyz
Sparkasse Schwyz

Gemäss Beschluss des Verwaltungsrates werden pro Aktie zwei Gratisbillette abgegeben. Die Gratisbillette werden von den vorgenannten Banken gegen Abgabe von Coupon Nr. 12 ausgehändigt.

Schwyz, den 28. November 1980

Der Verwaltungsrat

Skilift Winterhorn AG, Hospental

Einladung zur 20. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 13. Dezember 1980, 13.30 Uhr, im Hotel Burg, in Hospental.

Traktanden:

1. Abnahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle für 1979/80.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahl eines Vertreters der Korporation Ursern in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Feststellung der erfolgten Aktienzeichnung.
7. Änderung der Statuten.
8. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung, die Bilanz und der Geschäftsbericht sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 2. Dezember 1980 an zuhanden der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft bei Herrn Max Melotti (Hotel Burg), in Hospental, und bei der Urner Kantonalbank, in Altdorf und Andermatt, zur Einsicht auf.

Eintrittskarten für die Generalversammlung werden gegen Ausweis des Aktienbesitzes vor der Generalversammlung verabfolgt.

Hospental, den 27. November 1980

Der Verwaltungsrat



Brauerei Haldengut
Winterthur

Einladung zur 92. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, 9. Dezember 1980, 16 Uhr, im Saal des Hotel-Restaurants Römertor, in Oberwinterthur.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 11. Dezember 1979.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung 1979/80; Bericht der Kontrollstelle; Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen:
 - a. Verwaltungsrat;
 - b. Kontrollstelle.

Das Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 11. Dezember 1979, der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinns liegen ab heute zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft auf.

Den Namenaktionären werden die Eintrittskarten und der Geschäftsbericht zusammen mit der Einladung zur Generalversammlung per Post zugestellt.

Die Inhaberaktionäre erhalten ihre Einladung samt Eintrittskarte bis zum 5. Dezember 1980 direkt am Sitz der Gesellschaft oder bei einer der folgenden Banken

Hypothekar- und Handelsbank Winterthur
Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank
Zürcher Kantonalbank

gegen Hinterlegung der Titel.

Der Geschäftsbericht wird den Inhaberaktionären auf Anforderung bei uns gerne zugeschickt.

Winterthur, den 28. November 1980

Brauerei Haldengut
Für den Verwaltungsrat:
Dr. Jakob Biedermann

Transmarin Finanz AG, Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung für das Geschäftsjahr 1979

auf Dienstag, den 16. Dezember 1980, 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Florastr. 49, 8008 Zürich.

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Geschäftsbericht der Verwaltung.
3. Abnahme der Jahresrechnung.
4. Kontrollstellenbericht.
5. Verwendung des Geschäftsergebnisses.
6. Décharge-Erteilung.
7. Wahlen.
8. Varia.

Der Verwaltungsrat

Touristik AG, Flühl

Einladung zur 7. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, 10. Dezember 1980, 20 Uhr, im Restaurant Thorbach-Beizli, Flühl.

Traktanden: Die statutarischen.

Jahresrechnung, Bilanz, Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 29. November 1980 bei Walter Schmidiger, Schöneegg, Flühl, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Um eintritts- und stimmberechtigt zu sein, haben sich die Aktionäre vorgängig der Generalversammlung über ihren Aktienbesitz auszuweisen.

Flühl, den 28. November 1980

Touristik AG, Flühl

Ergänzungsstudien für Juristen

- Betriebswirtschaft
 - Buchhaltung
 - Bilanzanalyse
- und weitere Wirtschaftsfächer

Die Praxis verlangt immer mehr nach Juristen mit fundierten Wirtschaftskennntnissen. Bei der AKAD können Sie das noch fehlende betriebswirtschaftliche Rüstzeug erwerben: jederzeit, wirtschaftliche Rüstzeug und neben der Berufs-unabhängig vom Wohnort und didaktisch speziell aufbereitete schriftliche Unterlagen stehen Ihnen für Ihr Privatstudium zur Verfügung.

Sie profitieren dabei von der reichen Erfahrung und vom Erfolg der AKAD in der Ausbildung von Wirtschaftspraktikern (eidg. dipl. Buchhalter und Bankbeamte, Betriebsökonom, Treuhänder STV).

Verlangen Sie unser ausführliches Kursprogramm.

An AKAD, Postfach, 8050 Zürich
Senden Sie mir bitte unverbindlich Ihr Unterrichtsprogramm.

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

Plz./Ort: _____

Keine Vertreter! 55



Akademikergemeinschaft für
Erwachsenenfortbildung AG, Jungholzstrasse 43,
8050 Zürich, Telefon 01/302 76 66

Coupons-Auszahlung

von Intrag-Anlagefonds per 28. November 1980

Anlagefonds	Coupon Nr.	Für in der Schweiz domizillierte Anteilscheininhaber	Abzug von 35% schweizerische Verrechnungssteuer	Nettobetrag	Für nicht in der Schweiz domizillierte Anteilscheininhaber mit Bankenerklärung
SIMA Schweizerischer Immobilien-Anlagefonds	30	Fr. 7.50	Fr. 2.625	Fr. 4.875	Fr. 4.875*
HELVETINVEST Anlagefonds für festverzinsliche Schweizer Werte	9	Fr. 4.60	Fr. 1.61	Fr. 2.99	Fr. 2.99*
ESPAC Anlagefonds für spanische Aktien	25	Fr. 6.-	Fr. 2.10	Fr. 3.90	Fr. 6.-
EURIT Investmenttrust für europäische Aktien	27	Fr. 5.40	Fr. 1.89	Fr. 3.51	Fr. 4.70
FRANCIT Investmenttrust für französische Aktien	23	Fr. 4.20	Fr. 1.47	Fr. 2.73	Fr. 3.-
GERMAC Anlagefonds für deutsche Aktien	23	Fr. 2.80	Fr. -.98	Fr. 1.82	Fr. 2.40
ITAC Anlagefonds für italienische Aktien	24	Fr. 3.40	Fr. 1.19	Fr. 2.21	Fr. 3.40
ROMETAC-INVEST Fonds für internationale Anlagen in Rohstoff- und Energiewerten	8	Fr. 12.-	Fr. 4.20	Fr. 7.80	Fr. 11.-
YEN-INVEST Anlagefonds für Yen-Obligationen	1	Fr. 33.-	Fr. 11.55	Fr. 21.45	Fr. 33.-

*Bankenerklärung nicht zugelassen, doch können die in allfällig bestehenden Doppelbesteuerungsabkommen vorgesehenen Steuererleichterungen wahrgenommen werden.

Die Jahresausschüttungen können bis zum 31. Dezember 1980 zu Vorzugsbedingungen im betreffenden Anlagefonds wiederangelegt werden. Die folgenden Zeichnungs- und Zahlstellen stehen für die Einlösung der Coupons gerne zur Verfügung:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich, Hauptsitz und Niederlassungen

Lombard, Odier & Cie, Genf
Chollet, Roguin & Cie, Lausanne

La Roche & Co., Basel
Bank Cantrade AG, Zürich



Schweizerische Bankgesellschaft



25 Jahre
PARFON

Ausschüttung 1980

Ab 1. Dezember 1980 gelangen folgende Coupons zur Auszahlung:

	Brutto	Netto
Coupon Nr. 36 (laufende Erträge)	Fr. 41.-	Fr. 41.-
./ 35% rückforderbare Verrechnungssteuer		./ Fr. 14.35
		Fr. 26.65
Coupon Nr. 37 (Kapitalgewinn)	Fr. 20.-	Fr. 20.-
Total	Fr. 61.-	Fr. 46.65

Inventarwert des Anteilscheins am 30. September 1980: Fr. 1324.07

- Die Ausschüttung des Kapitalgewinns ist dank einem ertragreichen Immobilien-Verkauf im letzten Jahr möglich.
- Unter Berücksichtigung der aktuellen Wirtschaftslage stellen Immobilien-Anteilscheine PARFON eine sichere und ertragreiche Anlage in Schweizer Immobilien dar.
- Die Fondsleitung stellt mit Genugtuung fest, dass am Ende des Geschäftsjahres 1979/80 keine Rücknahmegesuche hängig waren.
- Die Anteilscheine PARFON sind momentan zu interessanten Bedingungen, das heisst mit einer überdurchschnittlichen Rendite, erhältlich. Die Fonds-Verwaltung erteilt Ihnen gerne Auskunft.

SOFID AG
1204 Genf

Zahlstellen

- Hypothekbank des Kantons Genf (Depotbank des Fonds)
- Crédit Foncier Vaudois
- Banque de l'Etat de Fribourg
- Kantonalbank Wallis
- Schweiz. Bankgesellschaft, Genf
- Schweizerische Volksbank, Genf
- MM. Bordier & Cie, Banquiers, Genf
- MM. Darier & Cie, Banquiers, Genf

Öffentliches Inventar – Rechnungsruf

Über das Vermögen des Herrn

Hermann Rudert

geboren 13. Januar 1941, deutscher Staatsangehöriger, ehemals Wirt im Restaurant «Bergmann», Safrangasse, in Schaffhausen, wohnhaft in 8200 Schaffhausen, verbeiständet durch Herrn Max Dietiker, Amtsvorstand I, 8201 Schaffhausen, ist durch Verfügung des Vormundschaftsinspektors des Kreises Schaffhausen vom 21. November 1980 im Sinne von Art. 398 Abs. 3 ZGB das öffentliche Inventar, verbunden mit Rechnungsruf, angeordnet worden.

Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger und Schuldner des Verbeiständeten haben ihre Forderungen und Schulden nach dem Stand vom 18. August 1980 (Errichtung der Belstandsschaft) der Kanzlei der Vormundschaftsbehörde der Stadt Schaffhausen bis zum 31. Dezember 1980 schriftlich einzureichen. Die Meldepflicht gilt für natürliche und juristische Personen sowie für alle diejenigen, welche Vermögenswerte des Verbeiständeten in Verwahrung haben.

Bezüglich der Folgen bei Unterlassung der Eingaben wird ausdrücklich auf die Art. 398 Abs. 3 und Art. 590 ZGB sowie auf die Art. 84 und 144 Kant. Steuergesetz verwiesen.

Schaffhausen, den 28. November 1980

Kanzlei der Vormundschaftsbehörde

Wir suchen für den Kanton Jura, Neuenburg, Waadt und Genf je einen erfahrenen

Vertrauensanwalt

mit eigener Praxis, welcher auch in deutscher Sprache korrespondieren und verhandeln kann. Es handelt sich vorwiegend um juristische Vertretungen in Zivilprozessen.

Nehmen Sie bitte mit uns Verbindung auf.

Inkasso Organisation AG

Baarerstrasse 99
6300 Zug
Tel. 042 21 66 44, int. 12

Inserate im SHAB haben Erfolg!



Norges Kommunalbank

Oslo, Norvège

avec cautionnement solidaire
du Royaume de Norvège

Taux d'intérêt

5³/₄%

Emprunt 1980-1990
de Fr. 70 000 000.-

Prix d'émission

99%

plus 0,30%
droit de timbre fédéral de négociation

Durée: 10 ans maximum

Titres: obligations au porteur de Fr.s. 5000.-
et Fr.s. 100 000.- nominal

Remboursement: le 16 décembre 1990 au pair, mais rachats sur le marché de 1984 à 1989 de Fr.s. 10 000 000.- nominal l'an si le cours est en-dessous du pair, et/ou tirage au sort.

Coupons: annuels au 16 décembre

Cotation: sera demandée aux bourses de Genève, Lausanne, Berne, Zurich et Bâle

Délaï de souscription: du 28 novembre au 5 décembre 1980 à midi.

Libération: 16 décembre 1980

Le capital, les intérêts et primes éventuelles sont payables en Suisse, en francs suisses librement disponibles, sans déduction d'impôts, taxes ou droits norvégiens quelconques, présents ou futurs et prélevés directement ou à la source.

BANQUE GUTZWILLER, KURZ, BUNGENER S.A.

ALGEMENE BANK NEDERLAND (SUISSE)

BANCA SOLARI & BLUM S.A.

BANK IN HUTTWIL

BANK NEUMÜNSTER

BANKERS TRUST AG

BANQUE D'ANET

BANQUE BRUXELLES LAMBERT (SUISSE) S.A.

BANQUE CANTRADE, ORMOND, BURRUS S.A.

BANQUE COMMERCIALE DE SOLEURE

BANQUE COUVROISIER S.A.

BANQUE INTERNATIONALE COOPÉRATIVES S.A.

BANQUE LANGENTHAL

BANQUE DE LANGNAU

BANQUE NATIONALE DE PARIS (SUISSE) S.A.

CRÉDIT COMMERCIAL DE FRANCE (SUISSE) S.A.

CRÉDIT LYONNAIS

CRÉDIT SAINT-GALLOIS

DOW BANKING CORPORATION

FRANCK & CIE S.A.

GONET & CIE

E. GUTZWILLER & CIE

HOFSTETTER, LANDOLT & CIE

KLEINWORT, BENSON (GENÈVE) S.A.

NEDERLANDSCHE MIDDENSTANDSBANK

(SCHWEIZ) AG

ROTHSCHILD BANK AG

RUEGG BANQUE S.A.

J. HENRY SCHRODER BANK AG

SOCIETÀ BANCA TICINENSE

SOCIÉTÉ BANCAIRE BARCLAYS (SUISSE) S.A.

SPAR- UND LEIHKASSE SCHAFFHAUSEN

VOLKSBANK WILLISAU AG

NORDFINANZ-BANK ZÜRICH

KREDITBANK (SUISSE) S.A.

CLARIDEN BANK

LLOYDS BANK INTERNATIONAL LTD.

ARMAND VON ERNST & CIE AG

BANCO DI ROMA PER LA SVIZZERA

BANQUE DE L'INDOCHINE ET DE SUEZ

(SUCCURSALE DE LAUSANNE)

CAISSE D'ÉPARGNE DU VALAIS

CIAL, CRÉDIT INDUSTRIEL D'ALSACE

ET DE LORRAINE

COMPTOIR BANCAIRE ET FINANCIER S.A.

FUJI BANK (SCHWEIZ) AG

GEWERBEBANK BADEN

HYPOTHEKAR- UND HANDELSBANK

WINTERTHUR

MAERKI, BAUMANN & CO. AG

MORGAN GRENFELL (SWITZERLAND) S.A.

SPARKASSE SCHWIZ

BANK HEUSSER & CIE AG

BANK FÜR KREDIT & AUSSENHANDEL AG

BANK LANDAU & KIMCHE AG

BANQUE SCANDINAVE EN SUISSE

CITICORP INTERNATIONAL FINANCE S.A.

GRINDLAYS BANK S.A.

THE NIKKO (SWITZERLAND) FINANCE CO., LTD.

NOMURA (SWITZERLAND) LTD.

S.G. WARBURG BANK AG

YAMAICHI (SWITZERLAND) LTD

N° de valeur: 598.438

Fonds Immobilier Suisse FIR 1970

rue du Maupas 2, Lausanne

Paiement du coupon no 10

Les porteurs de parts sont informés que le coupon no 10 est payable dès le 28 novembre 1980 auprès des domiciles de souscription ci-dessous, ainsi qu'auprès de tous les établissements financiers et de GEP SA, aux conditions suivantes:

Répartition	Fr. 40.-
35% impôt anticipé	Fr. 14.-
Montant net par certificat d'une part	Fr. 26.-

Les porteurs de parts domiciliés en Suisse pourront demander l'imputation ou le remboursement de l'impôt anticipé sur un montant de fr. 40.-, soit fr. 14.- par certificat d'une part.

Domiciles officiels de souscription et de paiement des coupons:

Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne
Caisse d'Épargne et de Crédit	Lausanne
Crédit Foncier Vaudois	Lausanne
Hofstetter & Cie	Lausanne
Banque Vaudoise de Crédit	Lausanne
Banque Cantonale de Bâle	Bâle
Banque de l'Etat du canton du Tessin	Bellinzzone
Caisse d'Épargne et de Prêts à Berne	Berne
Crédit Agricole et Industriel de la Broye	Estavayer-le-Lac
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg
Caisse d'Épargne de la République et Canton de Genève	Genève
Chase Manhattan Bank (Suisse)	Genève
First National Bank of Chicago	Genève
Kreditbank (Suisse) SA	Genève
Lombard, Odier & Cie	Genève
Banque Cantonale de Bâle-Campagne	Liestal
Baselandschaftliche Hypothekenbank	Liestal
Banque Cantonale Lucernoise	Lucerne
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuchâtel
Crédit Saint-Gallois	Saint-Gall
Banque Cantonale du Valais	Sion
Société Privée de Banque et de Gérance	Zurich
Sparkasse der Stadt Zürich	Zurich
Société pour la gestion de placements collectifs GEP SA	Zurich

La direction:
Société pour la gestion
de placements collectifs GEP SA

Les banques dépositaires:
Banque Cantonale Vaudoise
Caisse d'Épargne et de Crédit

Agriplan Visbam SA, Genève

Messieurs les actionnaires de notre société sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

pour mercredi 10 décembre 1980, à 15 h., au siège de la société, 3, rue du Mont-Blanc, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Présentation du compte de profits et pertes et du bilan du 31 décembre 1979.
2. Présentation du rapport des réviseurs.
3. Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration et aux réviseurs.
4. Elections statutaires.
5. Divers.

Le compte de profits et de pertes et le bilan au 31 décembre 1979 sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société, 3, rue du Mont-Blanc, à Genève.

Genève, le 28 novembre 1980

Le conseil d'administration

Nouvelle publication

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977-1979

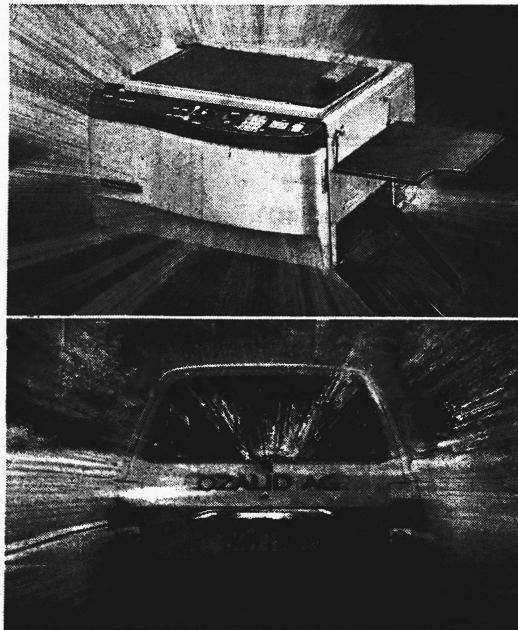
Un 93^e numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a paru au début du mois de mai; il est intitulé:

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1977-1979

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur le taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1977-1979 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 33 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

Von Toshiba die Erfahrung.



Leder-Dumer, Zürich D

Von Ozalid den Service.

Es gibt kaum einen Hersteller von Fotokopiergeräten, der über ein breiteres Sortiment verfügt als Toshiba. Und seit Jahren werden diese Modelle laufend den Bedürfnissen der Praxis angepasst. Heute führt die Ozalid AG für jeden Bedarf den richtigen Kopierer. Mit Toshiba haben wir ein breites Sortiment an qualitativ hochstehenden Kopierern im eigenen Hause. Wir, das sind die Berater, Techniker, Serviceleute und Monteure von Ozalid. Denn

seit mehr als 3 Jahrzehnten ist Ozalid für Service- und Dienstleistungen ein Begriff. Bei uns haben auch die Monteure ihre festen Rayons. Und Sprechfunk in ihren Autos. Damit Sie immer wissen, wer für Ihren Toshiba-Kopierer verantwortlich ist. Und dass wir immer in Ihrer Nähe sind.

 **TOSHIBA**

Ozalid AG, Abteilung Bürokopie, Herostrasse 7, 8048 Zürich, Telefon 01/62 71 71

SAB




Juwelen-Kopien
sehr repräsentativ mit dem synth. Schmuckstein symant, der aussieht wie lupenreine Brillanten und wie diese geschliffen ist. Einkarätiger in 18karätiger Weißgold-Fassung DM 686,-, mit Trage-Garantie! Auch mit synth. Rubin, synth. Saphir und smaragdgrünen Dubletten verarbeitet.
Neuer 150-Seiten-Farbkatalog mit rund 4000 Wahlmöglichkeiten unverdrossen - auch telefonisch, Tag und Nacht Zürich 01/2415029.
SCHÄFER-SCHMUCK, Postfach 681-1 CH-8065 Zürich

BDV im Konzert der EDV
*BITSY Bildschirm-Textsysteme
passgenau für jede Organisation*

BDV COMPUTER PRODUCTS AG
Zentralstrasse 156 · 8003 Zürich
01/241 96 60

LEASING MACHT FLEXIBEL



AUFINA LEASING + FACTORING SA

Kassenschränke und Panzerschränke auch Occ. Feuerschutz Datenschränke
direkt ab Fabrik, zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen. Auch Vermietungen.
Verlangen Sie unsere Offerte mit Prospekt.
Jedes Modell sofort lieferbar.
Profresor AG, Weststr. 50-52, 8036 Zürich
Tel. 01 33 70 20 oder Tel. 01 53 90 16

FILTRON®



Aut. Telefonbeantworter bei Barzahlung J. 5%. Hörprobe: 01/69 42 40 Verkauft: 01/251 48 32

ANSON AG 8003 Zürich
Anspornstr. 56 01359912

Zu verkaufen
Buchhaltungs- und Korrespondenzmaschine

RUF-Intromat 54 Electric
für Fr. 2600,- in tadellosem Zustand (Wartungsabonnement).
Schläpfer Treuhand, 3700 Spliez
Tel. 033 54 58 55

Büromöbel und Stühle 40% Rabatt - ab Lager
Neus Melamin-Kunststoffbüromöbel in den Farben sandbeige und weiss
Schreibtisch 175 x 75 cm Fr. 670,-
Winkelkombination 175 x 75 cm Fr. 801,-
Ansatzisch und 1 Korpus Fr. 801,-
Aktenschrank offen 100 x 48 x 134 cm Fr. 280,-
Sitzungsstisch 190 x 95 x 74 cm Fr. 546,-
Stühle ab Fr. 288,-
Dactylostuhl Fr. 195,-

ALF, das spezialisierte Leasing-Unternehmen der Bankgesellschaft, stellt Ihnen sein ganzes Know-how zur Verfügung.
5200 Brugg, Badenerstr. 11, Tel. 056 4144 64
Tochterunternehmen der Bankgesellschaft

Dialogcomputer
und ausgereifter Software führt diskret auch Ihre Finanz-, Lohn-, Debitoren-, Kreditoren- und Lagerbuchhaltung oder Adressenverwaltung im 24-Stunden-Service.
Anfragen erbeten unter Chiffre R 33-22764, an Publicitas, St. Gallen.

Wir kaufen laufend Liquidations- und Überschussposten
aller Art von Unternehmern und Konkursverwaltern.
Otto's Schadenposten AG
Centralstrasse 39, 8210 Sursee
Tel. 045 21 21 01

Zu verkaufen:
Computer pebe-Computada 500
mittlere Datentechnik, Programme auf Kassettenbasis, automatischer Konto-Einzug. Sehr günstig abzugeben.
Sanatorium Kilchberg
alte Landstr. 70, 8802 Kilchberg ZH
Tel. 01 715 41 71 (Herrn L. Kagi verlangen)

Holz-Chefzimmer Palisander-Nussbaum
Winkelkombination 180 x 90 x 74 cm Fr. 1678,-
Ansatzisch und 2 Korpusse
Direktionssessel aus Nappaleder mit Neigung und Gaslift Fr. 900,-
Komplette Büroeinrichtung, Prospekte und Parkkarten sind erhältlich.
Novabüro AG
Tel. 042 21 55 48

SDE-Sicherheitsdienste
A. + K. Werner-Aehermann
Chlupfstrasse 103
8165 Obereningen
Tel. 01 856 01 79
Zivile Sicherheitsdienste
Gebäudebewachungen
Personenüberwachungen
Spionageabwehr
TIR-Bewachungen
Weitere Dienstleistungen auf Anfrage, verlangen Sie unsere ausführlichen Prospekte!

Infolge Ausbau unserer EDV-Anlage auf RUF System 90 verkaufen wir
Magnetkontencomputer RUF-Praetor 8000-2-ND-MBK
Verarbeitung auf Magnetkotti und Magnetbandkassetten frei programmierbar. Programme für Finanz-, Debitoren-, Kreditoren- und Lohnbuchhaltung sowie Finanzbuchhaltung für Treuhänder vorhanden.
Geeignet für Treuhand-, Handels- oder Fabrikationsbetrieb und Baugewerbe.
Preis günstig.
Anfragen an
Treuhandbüro Heyl-Stutz
Inh. K. Lustenberger
Mythenstrasse 6, 6003 Luzern
Tel. 041 22 03 59

Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände
(14. Ausgabe)
Es umfasst rund 1100 Verbände und enthält Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften.
Preis günstig.
Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 12,- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

ROHO Roho Data AG, St. Gallen
Wir haben unsere Dienstleistungen erweitert und empfehlen uns neben:
- EDV-Analyse/Organisation/Programmierung
- EDV-Datcenter
neu auch für:
- Buchhaltungen, Revisionen
- Gründungen
- Betriebs- und Organisationsfragen
- Steuerberatung
- Verwaltung von Immobilien
Ihre Aufträge führen wir zuverlässig, prompt und diskret aus.

ROHO Roho Data AG, St. Gallen
Achslenstrasse 15, Tel. 071 25 60 44
Postfach 485, 9006 St. Gallen

Timbres caoutchouc
Numéroteurs
Dateurs

Gummistempel
Numeroteure
Datumstempel

A. Amman SA/AG 1700 Fribourg
Pérolles 33
Tél. 037 22 10 29

Wir haben regelmässig günstige, stabile
Container 20' und 40'
abzugeben, mit 30 m³ und 60 m³ Inhalt.
Geeignet als Lager, Archiv usw.
Informieren Sie sich bei:
Container-Depot AG, Flachsackerstrasse
4402 Frenkendorf, Tel. 061 94 63 63

Wir suchen per 15. März 1981 oder nach Vereinbarung in Dietikon (oder Umgebung)
1 Büroraum ca. 30 m²
Lageraum ca. 50 m² gedeckt
Lageraum ca. 100 m² im Freien
mit Benutzungsmöglichkeit von Kran oder Hubstapler.
Constructil SA, Bahnhofstrasse 72, 8001 Zürich,
Tel. 01 221 11 77 und 01 740 54 25

Werden Sie Meister
im
kostengünstigen
Schnellbedienungs-
kompakt-
Archivieren
raffiniert einfache Lösungen
auch für den Kleinbedarf durch
Ludwig Poppe & Co., Bergstrasse 5,
5036 Oberehfelden,
verlangen Sie einfach unseren Rückruf per
Tel. 064 43 30 00.

Ein überzeugender Computer



mit überzeugenden Programmen
komfortable, vielseitige Standardprogramme, individuell anpassungsfähig

Finanzbuchhaltung mit Fremdwährung
Debitoren/Kreditoren mit Fremdwährung
Lohnbuchhaltung
Übertrag auf Kostenstelle

Kostenstellenrechnung, BAB
Baustellenrechnung
Auftragsbearbeitung/Fakturierung/Lagerbewirtschaftung/Bestellwesen
Wertschriftenverwaltung
Adressenverwaltung

Branchenbezogene Programmpakete für Treuhand- und Bauunternehmen



und überzeugendem Service

Pebe Datentechnik AG
Oberwiesenstrasse 13 8500 Frauenfeld
Telefon 054 3 31 21

COMPUTER

Überzeugen Sie uns Wir wünschen den unverbindlichen Besuch Ihres Spezialisten für Firma
 Senden Sie uns bitte Unterlagen für Strasse
 CTM Computer PLZ/Ort
 CTM Textsysteme Telefon

COMPUTER **SHA**
zuständig
Ausschneiden und einsenden an
Pebe Datentechnik AG, Oberwiesenstrasse 13, 8500 Frauenfeld